

FUNCTION F: HIRING A CAR

AS ... AS POSSIBLE ↔ The two expressions

<i>qadd ma mumken</i>	as much as possible	قد ما ممكن
<i>qadd ma béqder</i>	as much as I can	قد ما بقدر

vary slightly when used with adjectives. Compare the following sentences:

<i>laazem ruuh</i>	I have to go	لازم روح
<i>asrae ma yémken</i>	as soon as possible	باسرع ما يمكن

<i>béddi beet</i>	I want as large a	بدّي بيت
<i>akbar shi mumken</i>	house as possible	أكبر شي ممكن

Note that some adjectives that use *aktar* أكثر to form the comparative/superlative form, for example

<i>béddi ést'ajer sayyaara</i>	I want to hire a car	بدّي استأجر سيارة
<i>éqtisaadiyye</i>	as economical	اقتصادية
<i>aktar shi mumken</i>	as possible	أكثر شي ممكن

1. Use the comparative/superlative form of these adjectives to make sentences explaining what sort of car you want, for example

eg *rkhiisa* > *arkhas* رخيضة
béddi ésta'jer sayyaara arkhas shi mumken . بدّي استأجر سيارة أرخص شي ممكن.

a. *jdüde* > *ajdad* جديدة > أجدد

b. *sariüea* > *asrae* سريعة > أسرع

c. *mériüha* > *arha* مريحة > أرحى comfortable

d. *éqtisaadiyye* > *aktar* اقتصادية > أكثر economical

e. *amaliyye* > *aktar* عملية > أكثر practical

f. *amiine* > *aktar* أمينة > أكثر safe

THE MORE...THE MORE... ♦ The formula

kéll ma.. the more..the more كل ما

is used with adjectives in the following way:

kéll ma kaanet akhaş the cheaper it is كل ما كانت أرخص
bétkuun aqdam the older it will be بتكون أقدم

**2. Listen to the conversation and fill in the missing words.**

A *béddi ésta'jer sayyaara* بدي استأجر سيارة أ

B *akiid madaam* اكيد مدام ب

bass kéll ma bétkuun بس كل ما بتكون _____

bétkuun بتكون _____

Now work with a teacher or classmate. Use the adjectives provided discuss the quality of car you will hire.

- a. *jdüide / ghaalye* جديدة / غالية
- b. *kbiire / ghaalye* كبيرة / غالية
- c. *jdüide / amiine* جديدة / أمينة
- d. *kbiire / mériiha* كبيرة / مرحية
- e. *sariiea / khétra* سريعة / خطيرة dangerous
- f. *qadiime / batii'a* قديمة / بطيئة slow

3. Draw a line between adjectives with the opposite meaning, for example

- a. *rkhiis* / *muu amali* مو عملي / رخيص
- b. *khéter* / *muu éqtisaadi* مو اقتصادي / خطر
- c. *méryeh* / *ghaali* غالي / مريح
- d. *amali* / *batii'* بطيء / عملي
- e. *sariiea* / *amiin* أمين / سريع
- f. *éqtisaadi* / *dayyea* ضيق / اقتصادي

EXPRESSING PLEASURE ♦♦ To express appreciation of or annoyance with something, use the following “impersonal” verbs:

<i>عاجبني، بىعجبني</i>	it pleased/s me	عجبني، بىعجبني
<i>salliini, bisalliini</i>	it amused/s me	سلّيني، بيسلّيني
<i>kaan béyhémmni, béyhémmni</i>	it interested/s me	كان بيهمني، بيهمني
<i>zaxajni, byézzaxajni</i>	it annoyed/s me	زعجني، بيزعجني،
<i>عazzabni, béyعazzabni</i>	it annoyed/s me	عذبني، بيعذبني
	(lit. it tortured/s me)	

They are all called “impersonal” verbs because the speaker is the object rather than the subject of the verb, for example

<i>sh-SHaam عاجabetni ktiir</i>	I enjoyed Damascus but	الشام عجبتني كثير
<i>bass és-suux zaxajni la'énno</i>	the souq annoyed me	بس السوق زعجني لانه
<i>kaan عاجaja ktiir.</i>	because it was too crowded	كان عجة كثير.

Note that there is no clear distinction in Arabic between “very” and “too” (in excess). The word *ktiir* كثير is used to express both sentiments. An idiom using *عاجب* عجب is

<i>iza عاجabak wélla la</i>	whether you like it or not	إذا عجبك ولا لا
-----------------------------	----------------------------	-----------------



4. Listen to the conversation and fill in the missing words.

A	<i>عاجbetek _____?</i>	أ	عجبتك _____؟
B	<i>ee ktiir عاجbetni</i>	ب	ايه كثير عجبتني
	<i>bass zaxajetni énno</i>		بس زعجتني انه

Now work with a teacher or classmate. Take it in turns to ask each other whether the other is pleased with these things. Reply using one of the comments below.

a. <i>és-suux</i>	السوق
b. <i>él-hafle</i>	الحفلة
c. <i>él-beet lé-jdiid</i>	البيت الجديد
d. <i>él-féstaan</i>	الفيستان
e. <i>és-saff él-عarabi</i>	الصف العربي
f. <i>éstaazak él-عarabi</i>	استاذك العربي

<i>énno bétsrof banziin ktiir</i>	انه بتصرف بنزين كثير
<i>énno byéhki b-sérعا</i>	انه بيحكي بسرعة
<i>énno kaan laazem ruuh bakiir</i>	انه كان لازم روح بكير
<i>énno عaali shwaye</i>	انه عالي شوية
<i>énno fii ktiir téllaab</i>	انه في كثير طلاب
<i>énno fii ktiir عاجaja</i>	انه في كثير عجة
<i>énni taalعا smüine fiih</i>	اني طالعة سمنية فيه



5. Listen to the conversation and fill in the missing words.

- A *marhaba.* أ مرحبا.
- B *ahleen madaam, tfaddali.* ب اهلين مدام، تفضلي.
- A *baʕatni la-ʕandak ʕéd-doktuur Fou'ad.* أ بعثني لعندك الدكتور فؤاد. قال انك بتأجر _____،
ʕaal énnak bét' ajjer _____.
- B *ahla w sahla fiiki w b-ʕéd-doktuur.* ب أهلا و سهلا فيكي وبالدكتور. كيفه؟
küfo?
- A *él-ḥamd éllah bisallem ʕaleek.* أ الحمد لله بيسلم عليك. قال لي اني بقدر _____
ʕal-li énni béʕder _____ سيارة من عندك.
- B *akiid madaam, tékrami.* ب اكيد مدام، تكرمي. شو بتحبني موديل السيارة؟
shu béthébbi moodeel ʕs-sayyaara?
- A *'ayyshi. él-mhémm bétkuun* أ أي شي. المهم بتكون _____ و _____
 _____ w _____
- B *w la yhemmek madaam ḥaʕatiiki* ب ولايهكم مدام حعطيك
sayyaara rkhiisa w kwayse w سيارة رخيصة و كويسة و بنت ناس. شو رايك ب _____
bént naas. shu ra'yek b-
- A *b-ʕaddeeshi?* أ بقديش؟
- B *kam yom béddek yaaha?* ب كم يوم بدك ياها؟
la'énno kéll ma kaanet él-médde _____ لانه كل ما كانت المدة _____
bikuun ʕs-séʕr _____ بيكون السعر _____.
- A *tlétt iyyaam.* أ ثلاث ايام.
- B _____ *leera bé-él-yoom madaam,* ب ليرة باليوم مدام، _____
maʕ ét-ta'miin insurance مع التأمين
- A *füni ahjez ʕs-sayyaara hallax* to reserve أ فيني احجز السيارة هلق _____
la-yoom ét-taneen él-jaaye? ليوم الأثنين الجاي؟
- B *akiid.* ب اكيد
- A *oʕa taʕtiini sayyaara _____* أ اوعى تعطيني سيارة _____
- B *maʕ ʕuule madaam ngḥéshshék?* to cheat ب معقولة مدام نغشك؟ _____
énsha' allah béddek ténbéseti fiha. انشاء الله بدك تنبسطي فيها.
- A *shükran.* أ شكراً.
- B *tékrami w _____ ʕa-d-doktuur.* ب تكرمي و _____ عالذكور.



6. Listen to the conversation and underline any new expressions.

- إميليا: أهلين. بنت حلال. كنت عم بفكر فيكي. شو حلو شعرك، نعيماً.
- ريما: الله ينعم عليك.
- إميليا: يعني ما صار إلا قصيتي شعرك؟
- ريما: كان عم بيغذّبني كثير وهو طويل. قلت ما بصير إلا روح قصّه اه و خطر على بالي مو ضوع الرحلة.
- إميليا: يعني ما بصير تروحي عالرحلة و شعرك طويل؟
- ريما: ايه، نسيت اقول لك انه استعرت سيارة عمي ٣ ايام. قال فينا نروح وين ما بدنا.
- إميليا: شو قلتني؟ أنا استأجرت سيارة الصبح منشان يوم الأثنين.
- ريما: وينك و وين يوم الأثنين. فيكي تلغي الحجز. بسيطة.
- إميليا: ماشي... شو رايك نسأل عصام اذا ممكن يعيرنا عدة التخيم تبعه؟
- ريما: والله فكرة. عصام ابن حلال كثير، أكيد بيعيرنا ياها. احسن من كلفة الأوتيل. حرام ندفع ٣ آلاف كل يوم.
- إميليا: شو بدنا اغراض كمان؟
- ريما: ما بدنا ناخذ معنا شي من هون بمجرد ما نوصل منشترني من هونيك خضرة و لحمة. تازة أحسن.
- إميليا: شو منساوي إذا ما لقينا هونيك؟
- ريما: مو معقول. في كل شي هونيك و اذا ما لقينا مناكل بالمطعم. أحسن ما نضوع الوقت بتحضير الأكل.
- إميليا: و شو بدنا نساوي هونيك لكان؟
- ريما: كثير شغلات. أولاً مبين انه الطقس حيكون منيح. اذا دبّرنا حالنا بمحل منيح للخيمة بمجرد ما نوصل منحضرها بأسرع وقت ممكن و بعدين منروح منتفرج و مناكل و اذا بدنا منسهر بشي محل.
- إميليا: قديش بتكلف؟
- ريما: قد ما بتكلف. ما بعتقد كثير. اذا عارنا عصام الخيمة منوفر آجرة الأوتيل. و كل شي غيره رخيص هونيك. و لا يهكم. اعتمدي علي. اكيد رح ننسط.

From the context try to guess the meanings of the new words and expressions.

- a. *bént halaal* _____ بنت حلال
 b. *maa bšür élla ruuh* _____ ما بصير إلا روح
 c. *khatar ʿala baali* _____ خطر على بالي
 d. *maa bšür truuh* _____ ما بصير تروح
 e. *weenak w ween* _____ وينك و يون
 f. *télg̃hi él-haj̃z* _____ تلغي الحجز
 g. *b̃-mjarrad ma* _____ بمجرد ما
 h. *aḥsan ma* _____ أحسن ما
 i. *mbayyen* _____ مبين
 j. *dabber ḥaalo* _____ دبّر حاله
 k. *ʿaddeesh bétkallef* _____ قديش بتكلف
 l. *ʿadd ma bétkallef* _____ قد ما بتكلف
 m. *éʿtémed ʿaleey* _____ اعتمدي عليي

lest	cancel the booking	whatever it costs
nothing but	it occurred to me	how much will it cost?
it seems	it's a long way off	leave it to me (depend on me)
to manage	not appropriate to go	
a nice girl	not appropriate <i>not</i> to go (can't help but go)	

IT SEEMS ♦♦ Compare these ways to say "it seems"

<i>mbayyen éнно</i>	it looks like	مبين انه
<i>ét-taḥs haykuun mniih</i>	it will be fine	الطقس سيكون منيح
<i>b-él-zaaḥer éнно</i>	it appears that	بالظاهر انه
<i>maa ʿajaba él-féstaan</i>	she didn't like the dress	ما عجبها الفستان
<i>t'akhkhar...b-él-zaaḥer</i>	he's late...it appears	تأخر...بالظاهر
<i>maa béddo yéji</i>	he doesn't want to come	ما بدده يجي

COULDN'T HELP BUT...AND OTHER COMPLEXITIES ♦♦

<i>maa bšür ruuh</i>	it's not appropriate to go	ما بصير روح
<i>maa bšür élla ruuh</i>	it's not appropriate <i>not</i> to go (I can't help but go)	ما بصير إلا روح
<i>maa baqa élla ruuh</i>	all I have to do is go (it won't be long before I go)	ما بقى إلا روح
<i>maa šaar élla rélīt</i>	I couldn't help but go	ما صار إلا رحت